

VERMEIREN

Timix



INSTRUKCJA INSTALACJI



Spis treści

Wstęp	2
1 Niniejszy produkt	3
2 Zakres dostawy	4
3 Montaż i regulacje	5
3.1 Narzędzia	5
3.2 Dopasowanie wózka do użytkownika	6
3.2.1 Głębokość siedziska	6
3.2.2 Pochylenie siedziska (ręczna regulacja)	6
3.2.3 Szerokość między podłokietnikami	7
3.2.4 Długość podłokietnika	7
3.2.5 Najniższe i najwyższe położenie kątowne podłokietnika	8
3.2.6 Szerokość podnóżka (podnózek B06 lub BZ7EF)	8
3.2.7 Długość podnóżka B06	8
3.2.8 Regulacja podnóżka BZ7/BZ8	9
3.2.9 Regulacja podnóżka BZ10E	10
3.2.10 Konsola kierownicza	11
3.3 Wymiana akumulatora	11
3.4 Wymiana kół i opon	12
3.4.1 Koła napędzane (koła przednie)	12
3.4.2 Koła skrętne (koła tylne)	13

PL

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach elektrycznego wózka inwalidzkiego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego wózka inwalidzkiego (następujących wózków inwalidzkich):

- Timix

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja użytkownika

Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej i ładowarki akumulatora.

Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcje instalacji (Instrukcje dotyczące dokładnej regulacji, ustawień, montażu i demontażu)

Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich

Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Rysunki części (zapasowych)

Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Niniejszy produkt



1. Oparcie
2. Poduszka podłokietnika z regulacją
3. Podłokietniki
4. Moduł sterowania
5. Siedzisko
6. Światła
7. Podnóżek
8. Koła napędowe (przednie)
9. Płyta podnóżka
10. Pokrywa akumulatora
11. Tabliczka identyfikacyjna
12. Koła skrętne (tylne)
13. Rama podstawowa

PL



2 Zakres dostawy

Następujące elementy stanowią część dostawy:

- Rama z podłokietnikami, konsola kierownicza, koła tylne i przednie, siedzenie i oparcie (opcjonalnie: elektrycznie regulowane siedzisko, oparcie, podnośnik elektryczny)
- Podnóżki (*)
- Akumulatory
- Ładowarka akumulatora
- Narzędzia
- Instrukcja użytkownika następujących elementów:
 - wózek inwalidzki
 - konsola kierownicza
 - ładowarka akumulatora
- Akcesoria (jeśli są stosowane)

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona. Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju. Należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

(*) Typ podnóżka zależy od modelu.

3 Montaż i regulacje



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż, demontaż i regulację wózka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca montażu/demontażu produktu.
- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, produktu itp.
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
- Podczas montażu, demontażu i obsługi wózka upewnić się, że między częściami ruchomymi nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
- Przed wykonaniem wszystkich regulacji mechanicznych wyłączyć wózek i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w położeniu hamowania.
- Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- Zmiany oprogramowania może przeprowadzać wyłącznie przeszkolony personel, który uwzględni uwarunkowania użytkownika i środowiska (stabilność, przyspieszenie, stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz itp.).

i Ważne uwagi

- Należy przeczytać instrukcję użytkownika niniejszego wózka inwalidzkiego.
- Zwrócić uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania; patrz instrukcja użytkownika.
- Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

3.1 Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy płaskich od 10 do 13
- Zestaw kluczy imbusowych 4 do 6
- Śrubokręt

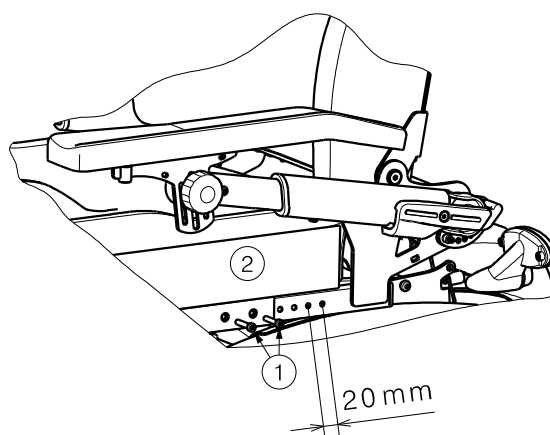
PL

3.2 Dopasowanie wózka do użytkownika

3.2.1 Głębokość siedziska

Głębokość siedziska ma 6 ustawień.

1. Odkręcić dwie śruby z łbem gniazdowym M6 (1) po obu stronach ramy.
2. Przesunąć ramę siedziska (2) do tyłu lub do przodu dożądanego położenia. Upewnić się, że otwory w wewnętrznej i zewnętrznej rurce pokrywają się ze sobą.
3. Włożyć 4 śruby z łbem gniazdowym (1) i mocno dokręcić nakrętki.



3.2.2 Pochylenie siedziska (ręczna regulacja)

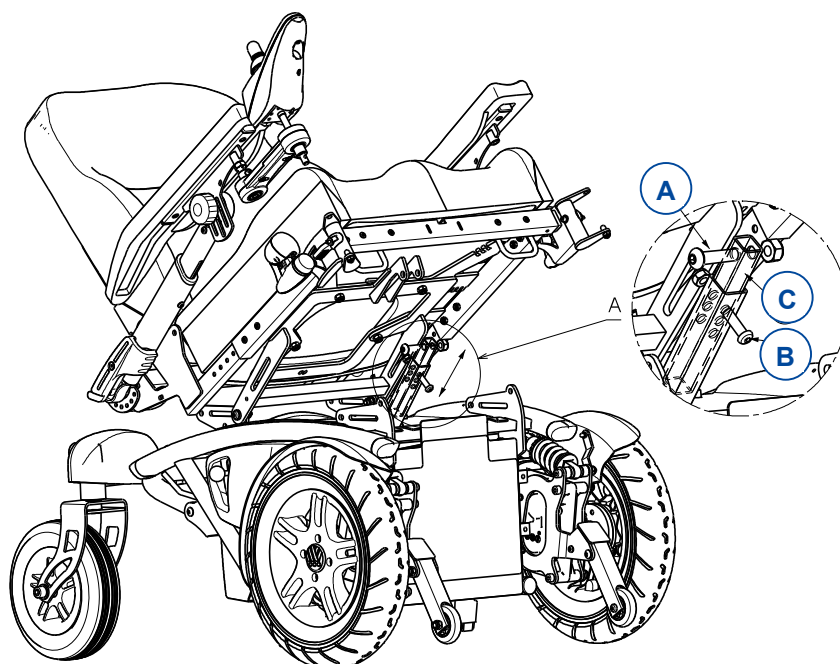
UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Poprosić o pomoc, aby podczas regulacji nie doszło do upadku ramy montażowej z siedziskiem.

Aby ręcznie ustawić pochylenie siedziska (3 pozycje):

1. Wymontuj podnóżki.
2. Odkręć śrubę (A), która łączy ramę siedziska z dolną ramą.
3. Odchyl ramę siedziska w tył.
4. Upewnij się, że rama siedziska będzie pozostawała w odchyleniu tylnym albo poprosz inną osobę o przytrzymanie ramy siedziska w tym położeniu.
5. Odkręć śrubę (B).
6. Przesuwaj wewnętrzną kwadratową rurkę (C) aż do wyboru pożądanego kąta siedziska.
7. Przykręć ponownie śrubę (B).
8. Odchyl ramę siedziska z powrotem do przodu.
9. Przykręć ponownie śrubę (B).
10. Załóż podnóżki.
11. Sprawdź, czy rama siedziska jest odpowiednio zamocowana.



3.2.3 Szerokość między podłokietnikami



UWAGA

Ryzyko obrażeń

Maksymalną szerokość wyznaczają dwa trójkąty po każdej stronie siedziska, patrz ilustracja. Zewnętrzne trójkąty nie mogą być zakryte przez rurę ramy.



Aby ustawić szerokość podłokietników:

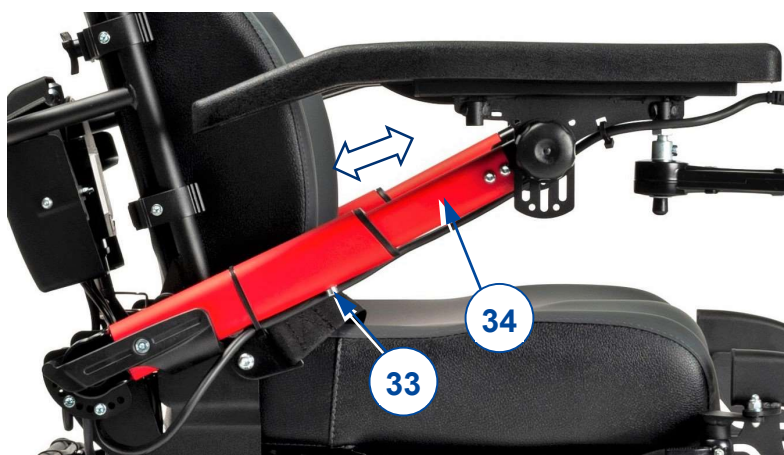
1. Odkręcić dwie śruby z łbem gniazdowym M8 (32) na spodzie ramy siedziska, za zaczepami zabezpieczającymi.
2. Ustawić podłokietnik na wygodnej szerokości.
3. Mocno dokręcić śruby z łbem gniazdowym (32).
4. Powtórzyć z drugiej strony wózka.
5. Upewnić się, że podłokietniki po obu stronach siedziska są identycznie ustawione.



3.2.4 Długość podłokietnika

Teleskopowy podłokietnik ma 6 położeń:

1. Jeśli jest to konieczne, można przeciąć opaski zaciskowe, które mocują kabel zasilania konsoli.
2. Poluzować śrubę z łbem gniazdowym (33).
3. Wsunąć/wysunąć wewnętrzną rurę (34) na żadaną długość.
4. Włożyć śrubę z łbem gniazdowym (33) i mocno dokręcić.
5. Powtórzyć z drugim podłokietnikiem.
6. Sprawdzić, czy oba podłokietniki mają tę samą długość.
7. Sprawdzić, czy oba podłokietniki są mocno zamocowane.
8. Zamocować kabel za pomocą opasek zaciskowych.



3.2.5 Najniższe i najwyższe położenie kątownego podłokietnika



UWAGA

Ryzyko obrażeń

Do dokręcenia podłokietnika zawsze używać dwóch śrub z łbem gniazdowym i dwóch otworów regulacyjnych. Nigdy nie przekraczać maksymalnego położenia kątownego (otworów).

Aby zmienić położenie krańcowe kąta obrotu:

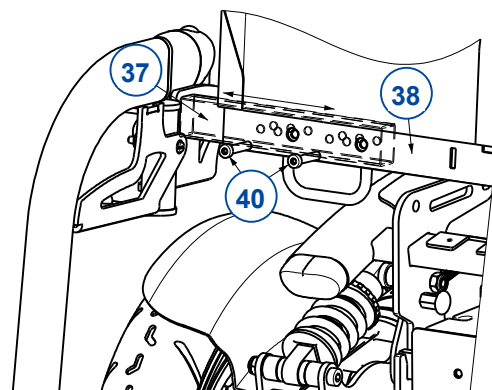
1. Przytrzymać podłokietnik i wykręcić dwie śruby z łbem gniazdowym (35).
2. Obrócić podporę podłokietnika w zacisku zębatym (36).
3. Upewnić się, że otwory w wewnętrznej i zewnętrznej części zacisku pasują do siebie.
4. Ponownie włożyć dwie śruby z łbem gniazdowym i je dokręcić.
5. Powtórzyć z drugim podłokietnikiem.
6. Sprawdzić, czy oba podłokietniki mają te same położenia krańcowe.
7. Sprawdzić, czy oba zaciski zębate (36) są mocno zamocowane.



3.2.6 Szerokość podnóżka (podnóżek B06 lub BZ7EF)

Szerokość między podnóżkami można ustawić w jednej z 3 pozycji w zakresie 30 mm, regulując przód ramy siedziska.

1. Zdjąć podnóżki.
1. Odkręcić dwie śruby z łbem gniazdowym M6 (40) po obu stronach przedniej części ramy siedziska.
2. Wsunąć/wysunąć podpory podnóżka (37) do/z przedniej części ramy siedziska (38), aby uzyskać żądane położenie. Upewnić się, że otwory w wewnętrznej i zewnętrznej rurce pokrywają się ze sobą.
3. Włożyć 2x2 śruby z łbem gniazdowym (40) i mocno dokręcić nakrętki.
4. Upewnić się, że podpory podnóżka po obu stronach siedziska są identycznie ustawione.
5. Ponownie zamocować podnóżki/podpórki pod stopy.



3.2.7 Długość podnóżka B06

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 50 mm od podłoża.

1. Odkręć śrubę (39).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka (zakres: 120 mm, co 20 mm).
3. Odpowiednio dokręć śrubę (39).

Upewnij się, że podnóżki po obu stronach są ustawione tak samo.



3.2.8 Regulacja podnóżka BZ7/BZ8

Długość podnóżka

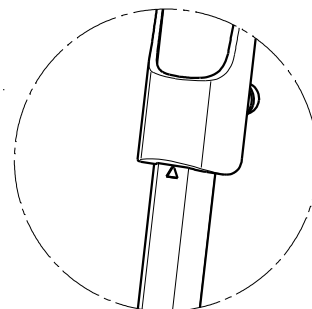


UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Maksymalną długość podnóżka wyznacza trójkąt z przodu rury podnóżka, patrz ilustracja. Ustawienie maksymalnej długości nie jest możliwe w położeniu siedzącym, ponieważ podpórki pod stopy będą dotykały ziemi.

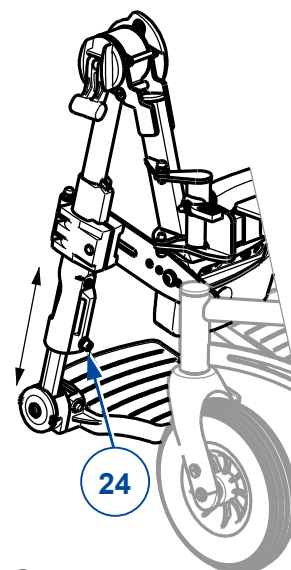
Upewnij się, że odległość od ziemi w położeniu siedzącym wynosi co najmniej 60 mm. Dzięki temu podpórki nie będą zawadzały o niewielkie przeszkody i uniknie się uszkodzenia podnóżka.



PL

Aby ustawić długość podnóżków:

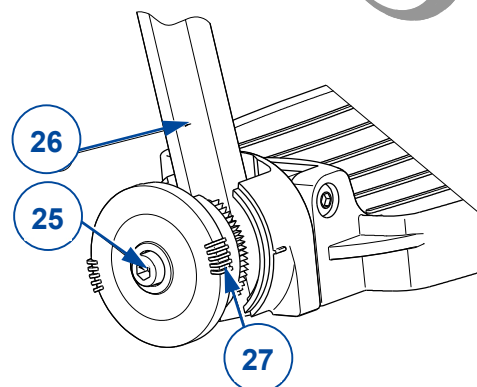
1. Wykręć śrubę z łbem gniazdowym (24) z tyłu podnóżka.
2. Ustaw podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Mocno dokręć śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem. Upewnij się, że oba podnóżki są na tej samej wysokości.



Kąt podpórki pod stopy

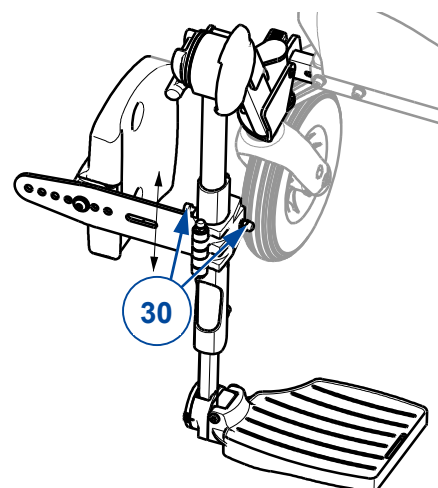
Ustaw kąt podpórki pod stopy przy użyciu zacisku zębatego:

1. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (25) podnóżka (26).
2. Przekręć podpórkę dożądanego kąta (80°-100°). Kreski (27) na zacisku zębatym wskazują pozycje kątowe.
3. Dokręć śrubę z łbem gniazdowym (25).
4. Powtórz z drugim podnóżkiem.



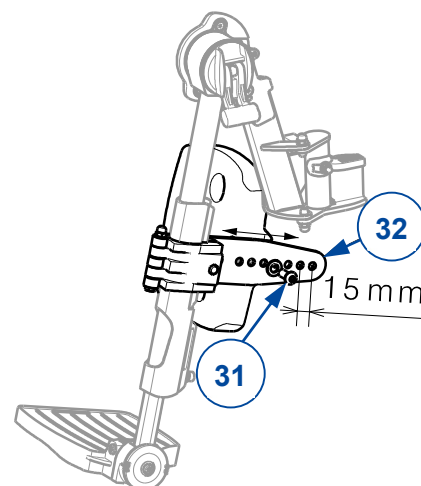
Wysokość podpórki pod łydkę

1. Obróć podpórkę pod łydkę na zewnątrz.
2. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (30), która mocuje podporę podpórki pod łydkę do podnóżka.
3. Przesuń podpórkę pod łydkę w górę/w dół do wygodnego położenia (bezstopniowo).
4. Ponownie dokręć śrubę z łbem gniazdowym (30) i nakrętkę.
5. Powtórz z drugą podpórką pod łydkę. Upewnij się, że obie podpórki pod łydkę są identycznie ustawione.



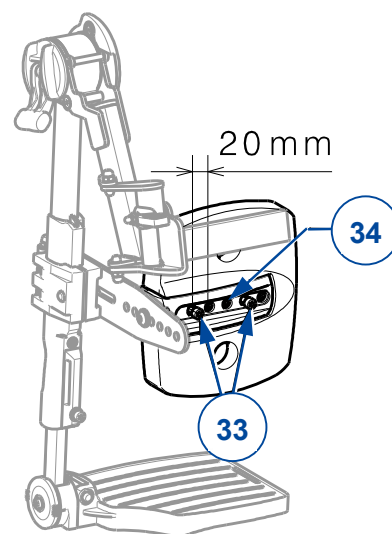
Głębokość podpórki pod łydkę

1. Poluzuj śrubę z łbem gniazdowym (31) podpory podpórki pod łydkę (32).
2. Ustaw głębokość podpórki pod łydkę w wygodnym położeniu (dostępnych jest 7 położań).
3. Dokręć śrubę z łbem gniazdowym (31).
4. Powtórz z drugą podpórką pod łydkę. Upewnij się, że obie podpórki pod łydki są identycznie ustawione.



Szerokość między podpórkami pod łydki

5. Poluzuj dwie śruby z łbem gniazdowym (33) z tyłu podpórki pod łydkę.
6. Ustaw szerokość w wygodnym położeniu (dostępne są 2 położenia). Nie używaj otworu (34) pośrodku!
7. Dokręć dwie śruby z łbem gniazdowym (33).
8. Powtórz z drugą podpórką pod łydkę. Upewnij się, że obie podpórki pod łydkę są symetrycznie ustawione.



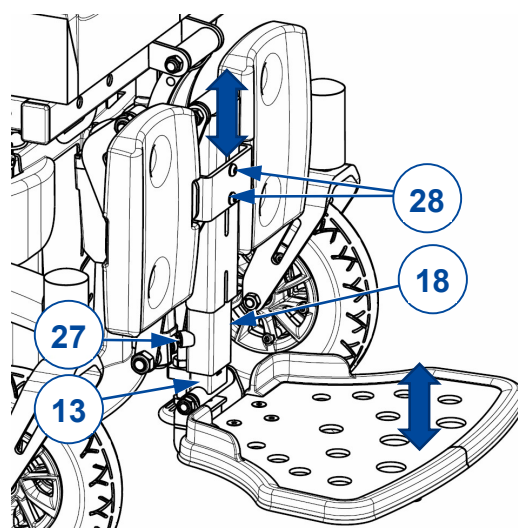
3.2.9 Regulacja podnóżka BZ10E

Wysokość podpórki pod stopy

1. Odkręcić śrubę ustalającą M8 (27) o kilka obrotów.
2. Przesunąć podnóżek (13) w górę/w dół w podporze podnóżka (18) dożądanego położenia.
3. Mocno dokręcić śruby ustalające (27).

Wysokość podpórki pod łydkę

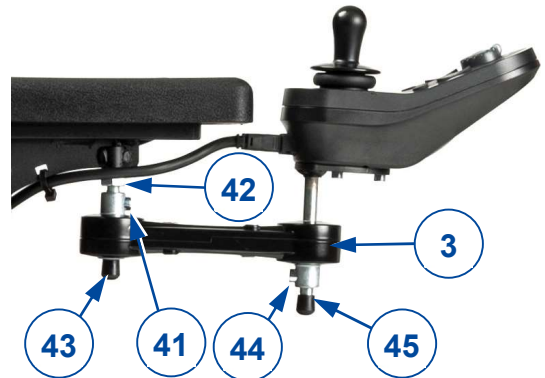
1. Zdjąć poduszkę podpórki pod łydkę.
2. Odkręcić obie śruby z łbem gniazdowym M6 (28).
3. Przesunąć podporę podpórki pod łydkę w górę/w dół na podporze podnóżka (18) dożądanego położenia.
4. Mocno dokręcić obie śruby z łbem gniazdowym (28).
5. Ponownie założyć poduszkę podpórki pod łydkę.



3.2.10 Konsola kierownicza

Mocowanie z lewej lub prawej strony

1. Rozciąć opaski zaciskowe, odłączyć kabel zasilania od konsoli kierowniczej.
2. Przytrzymać konsolę i jej podporę (3), odkręcając śrubę z łbem gniazdowym M6 (41).
3. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (42) i zdemonstrować wał (43) z podłokietnika.
4. Zamontować wał (43) w drugim podłokietniku i przykręcić go nakrętką sześciokątną (42).
5. Zamontować podporę konsoli (3) za pomocą śruby z łbem gniazdowym (41) na wale (43).
6. Upewnić się, czy wszystkie połączenia są prawidłowo dokręcone.
7. Doprowadzić kabel i podłączyć go do konsoli kierowniczej.
8. Przy użyciu opasek zaciskowych przymocować kabel do tylnej części ramy wózka i podłokietnika. Upewnić się, że kabel jest wystarczająco długi, aby była możliwa regulacja podłokietnika i konsoli.



Konsola kierownicza — wysokość.

Zależnie od typu wału, dostępne są 2+4 lub 6+4 położenia wysokości konsoli kierowniczej:

1. Przytrzymać konsolę, odkręcając śrubę z łbem gniazdowym M6 (41).
2. Przesunąć podporę konsoli (3) w górę/w dół na wale (43) i dokręcić śrubę z łbem gniazdowym (41).
3. W razie konieczności dopasować wysokość konsoli na wale (45) w taki sam sposób i zablokować konsolę za pomocą śruby z łbem gniazdowym (44).
4. Upewnić się, czy wszystkie połączenia są prawidłowo dokręcone.
5. Doprowadzić kabel i podłączyć go do konsoli kierowniczej.

3.3 Wymiana akumulatora



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

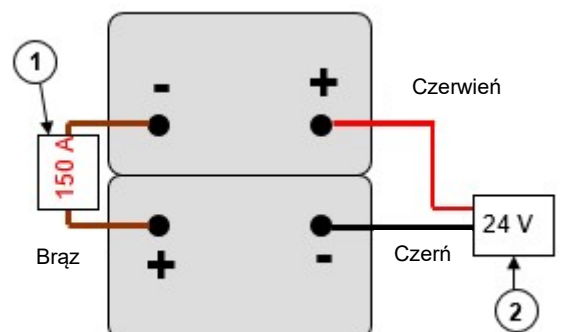
- Akumulatory może wymieniać wyłącznie wyszkolony personel.
- Nie dotykać kwasu z akumulatorów.
- Akumulatory należy wymieniać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Upewnić się, że otwory wentylacyjne w komorze akumulatora nie są zanieczyszczone.
- Przed rozpoczęciem ładowania akumulatorów przeczytać informacje na temat ładowania w instrukcji użytkownika.

1. Zdejmij tylną pokrywę baterii, zdejmując pokrętła na górze i na dole. Możesz teraz swobodnie dostać się do baterii.

Wymieniać oba akumulatory jednocześnie, na modele takiego samego typu, jak zastosowane w wózku. Jeśli nie jest to możliwe, skontaktować się z najbliższą placówką Vermeiren.

Podłączenia akumulatorów:

- 1) Bezpiecznik
- 2) Wtyczka (układ elektroniczny)



3.4 Wymiana kół i opon



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

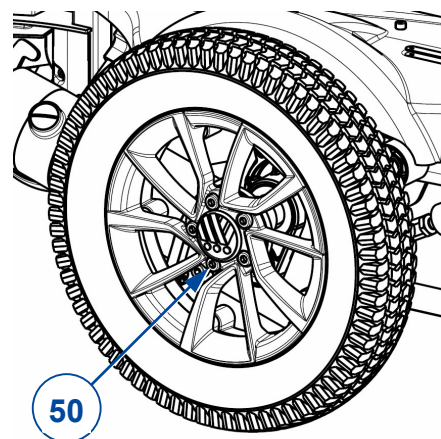
- Przed zdjęciem opony upewnić się, że całkowicie spuszczone z niej powietrze.
- Do podniesienia wózka użyć drewnianego klocka i podnośnika. Zawsze umieszczać podnośnik pod dolną ramą. Nie wolno go umieszczać pod innymi częściami.
- Upewnić się, że między obręczą koła i oponą nie zostaną pochwycone ani zakleszczone żadne części ciała, dętka ani inne obiekty.
- Postępować ostrożnie, aby nie uszkodzić obręczy.
- Przed jazdą na wózku upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone ręcznie.

1. Wymienić dętkę, a w razie potrzeby również oponę.
2. Koło pompować za pomocą sprzętu do pompowania, który jest zgodny z odpowiednimi przepisami i wskazuje ciśnienie w barach.
3. Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz wskazanie ciśnienia na oponach.

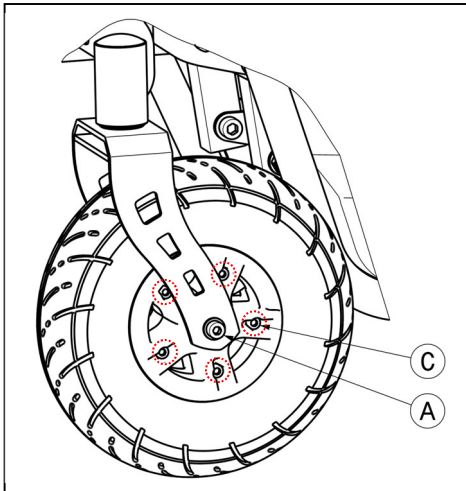
3.4.1 Koła napędzane (koła przednie)

i Jeśli trzeba zmienić oponę, najpierw sprawdzić typ założonej opony. W przypadku opon z profilem liniowym nie zakładać opony lewej na prawe koło i na odwrót.

1. Podnieść koło napędzane z ziemi przy użyciu podnośnika.
2. Wykręcić śruby z łbem gniazdowym (50) i zdjąć koło z kołnierza.
3. Odkręcić wentyl i lekko go nacisnąć, aby spuścić powietrze.
4. Odkręcić 5 śrub, które łączą obie połowy obręczy (na wewnętrznej połowie obręczy).
5. Rozdzielić połowy obręczy i wyjąć dętkę z opony.
6. Lekko napompować nową lub załataną dętkę.
7. Włożyć dętkę do opony.
8. Umieścić obie połowy obręczy z powrotem na oponie. Upewnić się, że wentyl dętki wystaje przez otwór w obręczy.
9. Złączyć połowy obręczy za pomocą 5 śrub z łbem gniazdowym. Dokręcić ręcznie.
10. Napompować oponę do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponie).
11. Usunąć smar i inne zanieczyszczenia z gwintu 5 śrub z łbem gniazdowym (50). Nałożyć klej do gwintów (np. Loctite) na te śruby.
12. Zamontować koło na kołnierzu.
13. Opuścić podnośnik.
14. Upewnić się, że śruby z łbem gniazdowym są mocno dokręcone.



3.4.2 Koła skrętne (koła tylne)



DEMONTAŻ

- A.** Poluzować połączenie śrubowe osi koła skrętnego i wyjąć je z widełek koła skrętnego.
- B.** Spuścić powietrze z koła skrętnego, naciskając lekko wentyl w zaworze.
- C.** Poluzować 5 połączeń śrubowych łączących dzieloną obręcz koła.

Części obręczy można teraz rozdzielić.

MONTAŻ

Częściowo napompowaną dętkę należy włożyć do opony.

- C.** Połączyć obie części obręczy, wsuwając je przez oponę i skręcić obręcz 5 śrubami łączącymi.
- B.** Należy upewnić się, że wentyl wystaje z otworu w obręczy.
- A.** Zamontować koło z powrotem w widełkach koła przedniego i napompować je.

PL



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2021-05

Basic UDI: 5415174 122127Timix 8N

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.